

## TITON ISTE

<sup>1</sup>Pabado nebi. Nuquin Papan chiacpaden chuibenequid nebi. Adembidi Esuquidistun, Ĕbi chuibeneta, caidbidi nebi. Aden chuibanac Nuquin Papan cuēnaido Esuquidistu tantiadonequidquo ma icpanuna. Adquid iquec ma bēdamboec tabadpanuna. <sup>2</sup>Muesa Nuquin Papa nec. Adquid icquin, Ĕmbi ėnden chiampicpadomboen ėnenquiocquin Esuquidistu tantiaquido ėbēdi tabadendac, quequin ma aidon tantiapanueshun adomboen chiaid chuiquidquo Esuquidistun icmiondashi. <sup>3</sup>Ambi tantiampicpadĕn ambi chuiampid Esuquidistu tantiamenuquin aidĕn chuibeneta caid nebi.

<sup>4</sup>Ĕmbi chuibanac Esuquidistu tantiaquid mibi yampondac, Tito. Adquid yanshun Esuquidistubĕd icquid nebi, quequin ėmbi tantiacpaden mimbi tantiec. Aden tantiaquid con madobimboecquid mibi icsho ismenuequin dada uaimbique. Isec onqueta.

Esuquidistu tantiaquid icsho isash ėbi icsaid cuidenquo yec Nuquin Papa bĕpiscudac, quequin ma ėnenquiocquin mimbi tantiapanuna. Adecbidi Nuquin Papabĕd tabadendabi, quequin tantiapanuna, Tito.

### *Quideta yacno nidshun Titon natequid*

<sup>5</sup>Ĕmbi nauidboed mimbi naimenu, quequin mibi Quideta yacno nianombi ma mimbi ambi tantiaid icsa chiac ma Quideta yacnocquidon ėmpanuna. Adembidi, shubu dadpen icquid uano-uanoecquid yacno nidshun ėmbi chiacpadomboen Esuquidistu tantiadonequid istuidshun Esuquidistu tantiaquid utsibo isbanquin bēdamboen tabadmenuequin chuiquid icta, quequin adquiduidquo chuita, Tito. <sup>6</sup>Mimbi Esuquidistu

tantiaquid utsibo isbanquin bēdamboen tabadmequin chuiquid icta caid nadquio ictiad, Tito. Bēdamboec tabadquid ictiad. Adecbidi chido abentsēc inquid ictiad. Aton bacuēbotedi Esuquidistu tantiaquidobidi ictiad. Adquidēn bacuēbo icquin bēdamboec tabadquin aton papan chiaidbēdta aton titan chiaid chieshenquiocquin nabantiad. <sup>7</sup> Aidi utsibēd bēdamboec tabadquin, Nuquibi nanuna, qeshun utsibēd onquenquiocquin ambibi tantiacpadomboenuidi nabanesa ictiad. Adecbidi badedquio nēishesa ictiad. Adecbidi paēmboquid nua aquesa ictiad. Adecbidi cuesnante bunesa ictiad. Adecbidi muaquin bedesa ictiad. <sup>8</sup> Adecbidi Esuquidistu tantiaquid utsibo yuedquid ictiad. Adecbidi utsibobēd bēdamboec tabadte bunquid ictiad. Adecbidi utsi bēdamboec tabadsho tantiash, Cuishon, quec tabadquid ictiad. Adecbidi bēdamboen tantiaquin, Naden naic icsatsiabi, qeshun naisa ictiad. Adecbidi, Naden naic bēdamboquid yantsiabi, qeshun adomboen naquidquio ictiad. Adecbidi abimbo chuiquidquio ictiad. Adecbidi, Nuquin Papan icsaisa icmebanaid nebi, quequin tantiec, Icsanu, quenquiocquin Nuquin Papan chiapadomboen nabanquid ictiad. Adquid nec, quequin utsibon chuisho tantiashun adquid Esuquidistu tantiaquid utsibo isbanquin bēdamboen tabadmequin chuiquidquio icta, quequin chuita, Tito. <sup>9</sup> Aden utsibo isbanquin bēdamboen tabadmenuequin chuiquid icta, cashun nēid aido chuita. Nuquin Papan chiaid chuca uainquiocquin bēdamboen chuiban. Aden mimbi chuisho tantiash ma utsibo bēdamboec tabadpanuna. Adembidi Nuquin Papan chiaid chuca uaquidēn chuibansho Nuquin Papan chiapadomboen abimbo chuiban. Aden mimbi chiac, Icsamboen chiombi, quetsiash, quequin mimbi utsibo chuiquid icta caido chuioata, Tito.

<sup>10</sup> Quidetabo nad iqueque. Chuinu. Tantia. Abi chuiquidën chiacpaden naisa Quidetabo dadpen iquec. Abimbo chiosh, camenuequin abimbo chiacbimboec aido onquec. Dadpenshun isadaidbon nacpadomboen nanuequin, Shui dëbid dëtemeta, quequin Quidetabon chiec. <sup>11</sup> Adquidon shubu utsin-utsinquiec puduedshun ambi tantiaid icsa chuibanac utsin-utsinquien tantiaish cuëshëdec. Adem-bidi bedte bunquin adquidon muaquin chuibanec. Adquid tantiamenuen Nuquin Papan chiaid bëdamboen chuibanquin ambi muaquin chiaid ëmeta, Tito. <sup>12</sup> Quidetabon matses ënden icnëdaid abentsëcshun naden aton matses chuipanëdash. “Quidetabo muaic chuinanquidombo nec. Aben icquid yuatemaïdbimboec uimanëmëñquido nec. Chonoadenquiocquin nua peshun nua actenequido neoaic,” quequin Quidetabo ënden icnëdaïdën chuipanëdash. <sup>13</sup> Abimbo chuiquidënquio aden chuipanëdash. Aden chuipanëdash, quequin muaquin chuiquid ambi icsamboen tantiaid tantiaequin comapenen chuiban ma Esuquidistu abimbo tantiaquid adquid yampanueshun. <sup>14</sup> Aden mimbi chuibanac Esuquidistu tantiaquid yanash isadaidbon Nuquin Papan chiaid utsi uain chiampicpaden chuisho tantiesa ma icpanuna. Aden mimbi chuibanac abimbo chuiquidën chiacbimboen niacquidon chuisho ma tantiesa icpanuna. <sup>15</sup> Nuquin Papan Esuquidistu tantiamiaïdën icbon chiaid bëdamboen isoaic. Adomboembidi ambi uabanaïd isec. Adash abitedi bëdambo iquec, quec tsadec. Ambi tantiaid icsambocquid icnuc Esuquidistu tantienquiocquin, Nëid mishtemaïd nec. Nëid utsi petemaïd nec. Nëid utsi actemaïd nec, quequin chuibanquidën chiaid tantiec. Aden tantiec aton tantiate icsabudec, Icsaobi, quequin tantienquio iquec. <sup>16</sup> Nuquin Papa tantiembi, qeshumbic Nuquin Papan chiacpadomboen niacquin tantiesa nebi, quiacbimboec tabadsho ut-

sibon adquid isec. Nuquin Papan chiaid niacquid adquid nec. Nuquin Papan icsamboen isaidquio adquid neoaic. Naid bëda natiapimbo icquid neoaic, Tito.

## 2

### *Esuquidistu tantiec iccuededquido tantiametequid*

<sup>1</sup> Icsateuidi bunquid icnubi mimbi Esuquidistu tantiaquido abi tantiadonequidquio icmenuequin chuibanquin tantieme. <sup>2</sup> Mimbi paëmbocquid nua aquenquio icteniacpadomboen Esuquidistu tantiaquid tsusiobo chuibanquin tantieme. Adembidi, Mibi bëdamboequid nec, utsibo camenu, quec bëdamboec tabadtenequin tsusiobo ismequin tantiemeoa. Adembidi, Naden naic icsatsiabi, qeshun mimbi nainquio yacpadomboen mimbi bëdamboen tantiaid aido chuibanquin tantiemeoa. Adembidi, Naden naic bëdamboequid yantsiabi, qeshun adomboembidi naquid nebi, quequin tsusiobo chuibanquin tantiemeoa. Adembidi mimbïa Esuquidistu tantiadoniacpadomboen pausunaid icquin ma adquiobidi tsusiobotsen yampanueshun tantiemequin chuibanta. Adembidi, Esuquidistu tantiec utsibobëd tantiananec mibi tabadteniacpadomboen chuibanquin tantieme. Adecbidi, natiatequid iquendac, quequin Esuquidistu tantesa uainquiocquin abi choate mimbi caimbudacpadomboen chuiquin tantiemeoata, Tito.

<sup>3</sup> Adembidi, Esuquidistu tantiaquid ënden machoaido tantiamenuequin chuiban. Nuquin Papan bëdamboequid icmiaid nebi, quec bëdamboec mibi tabadteniacpadomboen tantiemequin chuioa. Adembidi, utsi icsamboen chuiquid iquenda, quequin chuibanquin tantiemeoa. Adembidi, mimbi paëmbocquid nua aquenquio yacpadomboen chuiquin tantiemeoa. Mimbi bëdamboen nabanaid nëbi machocuenaido ismequin tanti-

ame, quequin ënden machoaido chui, Tito. <sup>4</sup> Aden chiac ënden machoaidon aton bënë aton bacuëbo chedobëd abi tabadaid tantiamenuequin nëbi machocuenaido bëdamboen ismepec. <sup>5</sup> Adembidi aidën bëdamboen tantiaquin, Naden naic icsatsiabi, qeshun nainquio iquec. Naden naic bëdambo ictsiabi, quequin naquid, quequin ënden machoaidon nëbi machocuenaido chuibanquin tantiaméoapec. Adembidi, Mibi inesa chudmenquio yec tabadta, quequin ënden machoaidon nëbi machocuenaido chuiquin tantiaméoapec. Adembidi, aton shubun tabadquin ambi nabanacpadomboen ismequin aidon nëbi machocuenaido tantiaméoapec. Adembidi, utsibo bëdamboen tantiaquin ambi nashunacpadomboen ismequin ënden machoaidon nëbi machocuenaido tantiaméoaic. Adembidi, aton bënë chiacpadomboen nabanquin nëbi machocuenaido ismequin tantiaméoaic. Aden ënden machoaidon abi ismiacpadomboen nëbi machocuenaidon naic tabadsho isash, Nuquin Papan chiacpadomboen naic tabadec chidobo, quequin utsibon ispec.

<sup>6</sup> Adembidi, caniabo chuibanquin tantiamé, Tito. Naden naic icsatsiabi, quequin nainquio iquembi, quequin mimbi bëdamboen tantiacpadomboen caniabo tantiaméquin chuioa. Adembidi, Naden naic bëdambo mibi icpec, quequin mimbi bëdamboen tantiacpadomboen aidó tantiaméquin chuioa. <sup>7</sup> Bëdamboec tabadaid tantiaméquin ismenu, quec mibibi bëdamboec tabadteneta. Mibibi icsainquiocquin ismequin tantiamé. Adembidi mamënenquiocquin bëdamboen chuiquin tantiamé. <sup>8</sup> Adec mibibi bëdamboec tabadtenequin ismequin Nuquin Papan chiaid abimbo mimbi chuibanac Esuquidistu tantiesa mibi chieshënkuid mibi icsamboen chuitiapimbo yec tabadendac.

<sup>9</sup> Adembidi yuabo chuiquin, Bëdambo iquebi, min

icbo camenuquin ambi chiaidtedi chieshenquiocquin nabanta, quequin tantiameta, Tito. <sup>10</sup> Adembidi, min icbon na ampenquiocquin bēdamboen dayun uaquin nashunquin min icbo ismeta, quequin yuabo tantiamē. Aden Esuquidistu tanquin nabansho isun min icbo: Con yua Esuquidistu tantiaquid yec bēdamboeshē yanac. Con yua bēdambo icmequidēn chiaid tantianu, quendac icbo.

<sup>11</sup> Nuquin Papan matses abēd icmenuquin matses icsaid bedshuntequid Esuquidistu icmenuquin chomepanēdash. <sup>12</sup> Aden chomiac nidaidēn tabadquin utsibo tantiaquin Nuquin Papan chiacpadomboen naquin ismiac adomboembidi naic bēdamboec tabadquid. Nuquin Papan bēdamboen tantiamiac bēdamboen tantiasho, Aidēn bēdambo icmiaid icquin naden naic bēdambo icpec, quequin naquid. Adembidi, Naden naic icsatsiabi, quequin nainquio icquin Nuquin Papan tantiamiacpadomboen naic nuqui tabatnenec. Adomboembidi Quidetabo Esuquidistu tantiaquido chuiquin tantiamē, Tito. <sup>13</sup> Nuquin Papapadquid con Icho Esuquidistu choaic, quequin caimbudec bēdamboec tabadebi, quequin chuiquin tantiamēoa. <sup>14</sup> Nuqui cainaid: Ęmbi con utsibo caid ēbipadquid iquendac, quiash nuqui icsaid bedshunash abided ciudadec unēsapanēdash. Adacsho aid tantiaquidquio yec bēdamboec tabadquid nec, quequin chuiquin tantiamē, Tito. <sup>15</sup> Ęmbi chuiboedtedi chuibanquin tantiamē. Mimbia tantiaquid icquin, Ęmbi chiacpadomboen nabanec tabatneneta, quequin Quidetabo chuiyata. Mimbis chiacpadomboen nainquiocsho isun cuembo chuiyata. Adecbidi, utsibon mibi icsamboen chuitiapimboenoc bēdamboec tabatneneta.

## 3

*Utsi tantiaquin nabantequid*

<sup>1</sup> Esuquidistu tantiaquidtedi bēpiscudmenquiocnuequin naden chuibanta, Tito. Min tsusiobon bēdamboen chiaid naquimbi adembidi mibi chuiquid utsibon bēdamboen chiaid chieshenquiocquin naban. Adembidi, utsibo tantiaquin nashunta, quequin Quideta yacnocquido chui. <sup>2</sup> Adembidi, Utsi muaquin chienda, quequin chuioata. Adecbidi, Utsibobēd tantiananec bēdamboec tabad, quequin chuioa. Adembidi, Mimbi naiduidi tantienquiocquin nabanta, quequin chuioa.

<sup>3</sup> Ēnden Esuquidistu tantiesa nuqui iccondac. Adquid icquin Nuquin Papan chiacpadomboen nainquio nuqui iccondac. Adquid icquin nuqui bunacpaden nabanec nuqui icsaded-icsadedondac. Utsibobēd icsamboec nuqui cuidnampondac. Adembidi, utsin bēdamboen isaid icsho isash nuqui nēishpondac. Adecbidi utsibobēd nēishash nuqui chushcanampondac. <sup>4</sup> Adquid nuqui icnuc mat-ses tantiec abēd icquid icmenuc nuqui icsaid bedshunash abided cuidadec Esuquidistu chopanēdash. <sup>5-6</sup> Adec choash cuidadsho isun Nuquin Papan Esuquidistu nuqui tantiamiac. Adoac abi tantiaquid icsho isun adquidtedi Esuquidistun aton Mayan meniac. Adoac, Bēdamboen nasho abi yacno tabadmendac, quenquio yec nuqui tabadec. Aidēnquio nuqui icsate bunaid tantiamequiquin nuqui ěmec. <sup>7</sup> Adec aton Mayan nuquibēd icsho isun, Bēdambocquid nec. Aidtedi ěbēdi tabadendac, quequin Nuquin Papan tantiec. <sup>8</sup> Ęmbi chuita, quequin chiaidtedi abimbo iquec, Tito. Aden tantiaquin Quideta yacnocquido chuiban Esuquidistu tantiaquid icquin ma adomboen nabanec bēdamboec tabadpanuna. Ęmbi chiacpadomboen Esuquidistu tantiaquidtedishun nadenec utsibobēd bēdamboec tabadquid nec, quequin chuita.

<sup>9</sup> Adec tabadec min tsusedpabo chiec utsibēd nēishnanash icsamboec onquenda, quequin Quidetabo chuita,

Tito. Adembidi, aton tsusedpabon naden nata quequin chuinëdaid chuiquin chushcanu qesho adembidi adenda, cata. Aden chiaid Nuquin Papa yacno mibi puduedmetemaid nec, quequin chuita. <sup>10</sup> Adec onquequin Esuquidistu tantiaquido cuëshëdmenuequin chuibanquid icsho bëdamboen tantiamenuequin chuiban. Aden chiaqui niacbidanquin adomboembidi aidën chuiasho tantiasun aidi comapenen chuibanquin tantiamëoa. Aden chiaqui padpiden niacbidanquin adomboembidi chuiasho tantiasun cacumeta, Tito. <sup>11</sup> Adquid ambi icsamboen tantiacpadecuidi tabadquid neque. Adota. Mimbi chiaqui adecuidi tabadquid Nuquin Papa yacno nidtiapimbo yec abibi cuidadtequid nendac.

#### *Utsibo chuiquin chiaid*

<sup>12</sup> Nëbi utsibo chuinu. Tantia. Adtemas Tiquico chedo ëbëdi iquec. Abentsëqui Quideta yacno nidmëmbi. Aid mibi yacno choambien mimbi tantiamedonequin chuibanquin naimbudnu quiash Nicopodis yacno nidoata, Tito. Ue dapa sequenuc Nicopodis yacno tabadnu, quianec nidendabi. <sup>13</sup> Matses icsasho cuidte chuiquid, Senas mibi isbidanec Apodosbëd udi nidec. Aid daëdi mibi yacno chosho yued. Nidnu, qesho aton na nibëdsho isun menequin bëdamboen nidme. <sup>14</sup> Peshun acnu, quequin Esuquidistu tantiaquidën chonoadquin nabanquid. Utsi nashunquin adomboembidi nabanec tabadquid. Aden nabanec tabadsho isash utsibo Esuquidistu tantiaquidquibidi yanendac.

<sup>15</sup> Mibi tantiec tabadebi, quequin Tito chuita, ëbëd icquidon cacpadomboen dada uaimbi. Adembidi mibëd icquido Esuquidistu tantiaquido tantiec ëbëd icquido tabadoaic.

Esuquidistun, Bëdambo iquebi, camiaido ma mibitedi icpanuna. Padi. Aideded chiombi, Tito.



**Esuquidistu Chuiquin Tantiamete**  
**New Testament in Matsés (PE:mcf:Matsés)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Matsés

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Matsés [mcf], Peru

### Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Matsés

**© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

